



ARCHIVUM ANATOLICUM (ArAn)	9/1	2006	1-26
----------------------------	-----	------	------

ANADOLULU TÜCCAR NİNİ'YE AİT TABLETLER

Murat ÇAYIR*

Öz

Sayıları 23 bini aşan Kültepe tabletleri arasında Anadolu'nun yerli halkına ait tablet sayısı çok azdır. Bunların büyük çoğunluğu kendi aralarındaki borç-alacak işleri ile ilgili olduğundan yerlilerin sosyal hayatları hakkında ne yazık ki bilgi edinemiyoruz. Çalışmamızda 1992 yılı Kültepe kazılarında bulunmuş, Anadolu tüccar Nini'ye ait, çoğunluğu borç senetlerinden oluşan tabletleri ele alıp değerlendirdik.

Anahtar Kelimeler: Kültepe-Kaniş, Kültepe Tabletleri, Kültepe Arşivleri, Eski Asurca, Anadolu Tüccarlar

Abstract

The Tablets That Belong To Nini, The Anatolian Merchant

Among Kültepe tablets whose number is more than twenty three thousand, the number of the tablets that belong to the local people of Anatolia is very few. Since most of them related to the affairs of debts and receivables among themselves, unfortunately we could not acquire any information about the social lives of the native people. In this study, we are going to take over the tablets found in 1992 Kültepe excavations, mostly composed of debt securities that belong to Nini, the Anatolian merchant.

*Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi, Eskiçağ Dilleri ve Kültürleri Bölümü, Sumeroloji Anabilim Dalı Öğretim Elemanı.

Keywords: Kültepe-Kaniš, Kültepe Texts, Kültepe Archives, Old Assyrian, Anatolian Merchants.



Kültepe’de, Asurlu tüccarlarınkine nispetle, çok az sayıda tableten oluşan Anadolu tüccarlara ait arşivler de ortaya çıkarılmıştır. Bu tabletlerin önemli bir kısmı yerli kimseler arasındaki, çoğunlukla gümüş ve hububatın konu edildiği borç senetleridir. Bunlardan Ašēd’e ait 7 tablet V. Donbaz¹; Madawada arşivinden 8 tablet ile, 1951 kazılarında ele geçen Peruwa arşivine ait olduğu anlaşılan 5 tablet İ. Albayrak tarafından yayınlanmıştır.² Šarnikan arşivinden 5 tablet ise tarafımızdan işlenmiştir.³

Şimdiye kadar keşfedilen en büyük arşivi teşkil eden Peruwa ile 1955’te bulunan Šarabunuwa arşivlerine ait tabletler yakın zamanda C. Günbattı tarafından KT serisinin bir cildinde yayınlanacaktır.

1992 kazılarında *kārum*’un 125-126. plânkarelerinde Nini’ye ait 13 tableten oluşan bir arşiv ortaya çıkarılmıştır. Bu tabletlerden üçünde (Kt. 92/k 1038, 1947, 1048) Nini’nin adını göremiyoruz. Bunlarda alacaklı olarak geçen Higiša râhibinin Nini’nin unvanı olduğunu düşünüyoruz.

1. Kt. 92/k 1046
(4.8 x 5.3 x 1.7 cm.)

Aninum’un Nini’den alacaklı olduğu ½ mina arıtılmış gümüşle ilgili senettir. Borçlu ve alacaklı yerli kimseler oldukları halde faizin başlangıç tarihi Asur usulünde, *hamuštum* adı verilerek belirtilmiştir.

1	1/2 <i>ma-na</i> KÙ.BABBAR
2	<i>ša-ru-pá-am</i>
3	<i>i-šé-er Ni-ni-i</i>
4	<i>’A ’ni-num i-šu</i>
5	<i>iš-tù ha-mu-uš-tim</i>
6	[ša] <i>E-me-me ù</i>
7	[A-š] <i>ùr-ta-ak-la-ku</i>

¹ V. Donbaz 1988, s. 48-63.

² İ. Albayrak 1998, s. 1-14; İ. Albayrak 2005, s. 95-105.

³ M. Çayır 2004, s. 45-57.

	8	1 2/3 GÍN 15 ŠE.TA
K.	9	<i>i-na</i> İTİ.1.KAM
Ay.	10	<i>ší-ib-tám</i>
	11	<i>a-na</i> 1/2 <i>ma-na-im</i>
	12	<i>ú-ša-áb</i>
	13	İGİ <i>Ha-nu-nu</i>
	14	İGİ <i>Ša-ar-ni-kà-šu</i>

¹⁻⁴⁾ Aninum Nini'den 1/2 mina artırılmış gümüş alacaktır. ⁵⁻¹²⁾ Ememe ve Aššur-taklaku'nun haftasından itibaren ayda 1 2/3 şeqel 15'er *uṭṭet* faiz ilâve edecek. ¹³⁻¹⁴⁾ Şâhit Hanunu, şahit Šarnikašu.

2. Kt. 92/k 1041

(4.9 x 5.4 x 1.6 cm.)

Senet Nini ve İnaran'ın Nakilit'ten alacaklı olduğu [x] mina gümüşle ilgilidir. Nakilit 1/2 mina gümüş ve yarısı arpa, yarısı buğday olmak üzere 10 çuval tahılı bağ bozumu zamanında ödeyecektir. Peruwa kefil tutulmuştur.

	1	[1/2 m] <i>a-na</i> KÙ.BABBAR
	2	<i>i-šé-er</i>
	3	<i>Na-ki-li-it</i>
	4	<i>Ni-ni-i</i>
	5	ù <i>Í-na-ra-wa-an</i>
	6	<i>i-šu-ú</i>
	7	KÙ.BABBAR 1/2 <i>ma-na</i>
K.	8	ú 10 <i>na-ru-uq</i>
Ay.	9	ŠE-um <i>mì-iš-lu-um</i>
	10	<i>ar</i> (met. <i>er</i>)- <i>ša-tum</i>
	11	<i>mì-iš-lu-um</i> ŠE-um
	12	<i>i-na qí-tí-ip</i>
	13	<i>ki-ra-nim</i>
	14	<i>a-na Ni-ni-i</i>
	15	[ù] <i>Í-na-ra-wa-an</i>
	16	[Na]- <i>ki-li-it</i>
K.	17	[i]- <i>da-an</i>
	18	[P] <i>é-ru-wa qá-tá-tù-um</i>
Sol k.	19	[İGİ D] <i>u-ma-na</i>
	20	[İGİ] <i>Lu-ùh-ra-ah-šu</i>
	21	[İG]İ <i>A-šé-et</i>

¹⁻⁶⁾ Nini ve İnarawan Nakilitten [1/2] mina gümüş alacaktır.
⁷⁻¹⁷⁾ Nakilit ½ mina gümüşü ve yarısı arpa, yarısı buğday 10 çuval tahılı bağ bozumu (zamanında) Nini'ye ve İnarawan'a verecek. ¹⁸⁾ Peruwa kefiledir. ¹⁹⁻
²¹⁾ Şâhit Dumana, şâhit Luhrahšu (ve) şâhit Ašet.

3. Kt. 92/k 1050

(3.8 x 3.9 x 1.7 cm.)

Senet Nini'nin Habduniş ve kadın olduğunu bildiğimiz Şakriaşwa'dan alacaklı olduğu 18 şeşel gümüşle ilgilidir. Borç Tanrı Parka'nın bayramına kadar, 7 ½'şer şeşel gümüş tutarındaki taksitle ödenecektir. Vâde sonunda borçlular sayısı belirtilmeyen koyunların fiyatını da ödeyeceklerdir. Borcun ödenmesinden ailenin yetişkin ve (malî bakımdan) gücü olanların sorumlu oldukları kaydedilmiştir.

	1	1/3 <i>ma-na</i> LÁ 2 GÍN KÙ.BABBAR
	2	<i>i-şé-er</i>
	3	<i>Ha-áb-du-ni-iş</i>
	4	<i>ú Ša-ak-ri-áš-wa</i>
	5	<i>Ni-ni-i / i-šu</i>
	6	<i>a-na ša Pá-`ar`-kà</i>
	7	7 1/2 GÍN.TA
K.	8	KÙ.BABBAR
	9	<i>ú-ša-qú-lu</i>
Ay.	10	KÙ.BABBAR <i>i-na</i>
	11	<i>qá-qá-ad šál-mi-šu-nu</i>
	12	<i>ke-ni-šu-nu ra-`ki-is`</i>
	13	<i>ú a-ha-ma ší-im</i> UDU.HĪ.A
	14	<i>i-ta-na-dí-nu</i>
	15	ĪĜĪ <i>A-du-du</i>
	16	ĪĜĪ <i>A-lu-ur-kam</i>

¹⁻⁵⁾ Habduniş ve Şakriaşwa Nini'ye 18 şeşel gümüş borçludurlar.
⁶⁻⁹⁾ (Tanrı) Parka'nın (bayramına) kadar 7 ½'şer şeşel gümüş ödeyecekler.
¹⁰⁻¹²⁾ Gümüş onların (malî bakımdan) sağlam ve güvenilir olanlarının başına bağlanmıştır. ¹³⁻¹⁴⁾ (Borçlular) ayrıca koyunların fiyatını (da) verecekler. ¹⁵⁻¹⁶⁾
 Şâhit Adudu, şâhit Alurkam.

4. Kt. 92/k 1049

(3.6 x 3.9 x 1.2 cm.)

Nini'nin şâhit olarak geçtiği metin, yerli Babidi ile Asurlu Šu-Šamaš'ın tüccar dairesindeki müşterek mallarını paylaşmalarıyla ilgili üç şâhitli bir tutanaktır. Tarafların birbirlerinden hak talep etmeyecekleri, edenin [x] mina gümüş ödeyeceği kayıt altına alınmıştır.

1	<i>Ba-bi₄-dī ù Šu^d-UTU</i>
2	<i>ša i-É DAM.GÀR-ri-im</i>
3	<i>za-zi-ú-ni a-hu-um</i>
4	<i>a-n[a a-]hi-im ú-lá</i>
5	<i>i-tù-ar</i>
6	<i>ša i-tù-ru</i>
7	<i>[x] ma-na KÙ.BABBAR</i>
8	<i>i-ša-qal</i>
K. 9	<i>ÍĜĪ Ke-na-A-šur</i>
Ay. 10	<i>ÍĜĪ Ša-bu-na-ah-šu</i>
11	<i>ÍĜĪ Ni-ni</i>
12	<i>ba-a-ba-tí ša ba-ri-šu-nu</i>

¹⁻⁸⁾ Tüccar dairesinde (müşterek mallarını) paylaşan Babidi ve Šu-Šamaš, biri diğerinden hak talebinde bulunmayacak; itiraz eden [x] mina gümüş ödeyecek. ⁹⁻¹¹⁾ Şâhit Kēna-Ašsur, şâhit Šabunahšu (ve) şâhit Nini. ¹²⁾ Ticarî mal onların her ikisininindir.

5. Kt. 92/k 1038

(3.8 x 4.2 x 1.6 cm.)

Senet Higiša rahibinin (Nini)[?] Šašahšušar'dan alacaklı olduğu ½ mina gümüşle ilgilidir. Borçlanmanın başladığı tarih, borçlu ve alacaklı yerli kimseler oldukları halde, Asur usulüne göre *hamuštum* adı verilerek belirtilmiştir. Borç için iki yerli kimse kefil gösterilmiştir.

1	<i>½ ma-na KÙ.BABBAR</i>
2	<i>i-šé-er Ša-ša-ah-šu-šar</i>
3	<i>ku-um-ru ša Hi-gi₅-ša</i>
4	<i>i-šu iš-tù ha-mu-uš-tim</i>
5	<i>ša Puzur₄-ša-du-e</i>
6	<i>3 GÍN.TA KÙ.BABBAR</i>
7	<i>ší-ib-tám i-İTİ.KAM</i>

K.	8	<i>ú-ša-áb</i>
Ay.	9	<i>Ha-bu-a-ah-šu-šar</i>
	10	<i>ù Ha-ùh-ru-um</i>
	11	<i>ša ša [x x]-ta²</i>
	12	<i>e-ru-ba-²tù²-šu²</i>
	13	<i>İĞİ Wa-ša-da-ba-ra</i>
	14	<i>İĞİ Ha-šu-ú-ma-an</i>

¹⁻⁴⁾ Higiša rahibi Šašahšušar'dan ½ mina gümüş alacaktır.

⁵⁻⁸⁾ Puzur-šadū'e'nin haftasından itibaren ayda 3'er šeqel gümüş faiz ilâve edecek. ⁹⁻¹²⁾ Habuahšušar ve Ha'uhrum [...] onun kefilidir? ¹³⁻¹⁴⁾ Šâhit Wašadabara (ve) šâhit Hašuman.

Açıklama:

St. 13: Kültepe tabletlerinde Asurlu ve Anadolu şahısların isimlerinin farklı yazılışları sık karşılaşılan bir durumdur. Burada geçen Wašadapara ismine, Kt. 89/k 383:2'de⁴ "KİŞİB Wa-ša-tap-ra GÚDA ša Ni-sâ-ba "Nisaba'nın râhibi Wašatapra'nın mührü" şeklinde rastlıyoruz.

6. Kt. 92/k 1047

(4.2 x 4.6 x 1.4 cm.)

Higiša rahibinin Taliya'dan alacaklı olduğu 1 mina gümüş ve 90 minalık metal kap alacağı hakkında düzenlenmiş senettir. Borç yaz sonunda ödenecek. Ödemenin zamanında yapılmaması halinde ödenecek faiz oranı belirtilmemiştir. Gümüş için borçlu dışında, karısı ve oğlunun kefil oldukları kaydedilmiştir.

	1	<i>1 ma-na KÙ.BABBAR ù</i>
	2	<i>1 GÚ 30 ma-na</i>
	3	<i>ša-na-tim i-šé-er</i>
	4	<i>Ta-li-a ku-um-ru-um</i>
	5	<i>ša Hi-gi₅-ší-im i-šu</i>
	6	<i>a-na ha-ar-pì-im</i>
	7	<i>i-ša-qál / šu-ma</i>
K.	8	<i>lá iš-qú-ul</i>
Ay.	9	<i>a-na ší-ib-tim</i>
	10	<i>i-lá-ak-šu-um İĞİ Ma-la-ba-a</i>

⁴ V. Donbaz 1993, s. 133-136.

- 11 İGİ *A-ta-ah-šu*
 12 İGİ *Wa-at-ni-ah-šu*
 13 İGİ *Ša-ra-bu-nu-a*
 14 *a-na KÙ.BABBAR-pi-šu*
 15 *Ta-li-a a-ša-sú*
 16 *ù šú-ha-ar-šu*
 K. 17 *i-da-gal*

¹⁻⁵⁾ Higiša rahibi Taliya'dan 1 mina gümüş ve 90 mina(lık) metal kap alacaktır. ⁶⁻⁷⁾ (Borcu) yaz (sonunda) ödeyecek. ⁷⁻¹⁰⁾ Eğer ödemezse ona faiz işleyecek. ¹⁴⁻¹⁷⁾ (Higiša rahibi) gümüşü için Taliya'yı, karısını ve oğlunu (kefil) kabul edecek. ¹⁰⁻¹³⁾ Şâhit Malabaya, şâhit Atahšu, şâhit Watniahšu (ve) şâhit Šarabunua.

Açıklamalar:

St. 3: *ša-na-tim: šannum* çoğ. fem. *šannātum* kelimesi için CAD'de "a copper vessel"; CDA'da "a metal kettle or cauldron" karşılıkları verilmiştir. Buradan başka HSS 10, 224:9" ve VAT 9236:5,7,8,15'te de geçmektedir.

St. 9-10: *ana šibtim alākum* "faizin işlemesi" tâbirine Kt. n/k 818:15; CCT 4, 9b:6-7 ve yayınlanmamış Kt. 91/k 469; Kt. 94/k 1354; Kt. a/k 230'da da rastlıyoruz.

7. Kt. 92/k 1048

(4.2 x 4.5 x 1.5 cm.)

Dört yerlinin şâhit olduğu senet Higiša rahibinin Azu'dan alacaklı olduğu 1/2 mina gümüş ve 2 *šuppu*-koyunu hakkındadır. Borç *Bēl qablim*'in bayramında ödenecektir.

- 1 $\frac{1}{2}$ *ma-na KÙ.BABBAR*
 2 *ù 2 UDU šú-pé-en i-šé-er*
 3 *A-zu / ku-um-ru-um*
 4 *ša Hi-gi₅-ša-am*
 5 *i-šu / i-na*
 6 *ša Bé-el qá-áb-lim*
 7 *i-ša-qal*
 8 İGİ *A-na[ah-i]-lí*
 K. 9 İGİ *Kâ-[x-x]-ma*
 Ay. 10 İGİ *Šu-ra-ma*
 11 İGİ *A-du-lá*

¹⁻⁵⁾ Higiša rahibi Azu'dan ½ mina gümüş ve 2 *šuppu*-koyunu alacaktır. ⁵⁻⁷⁾ (Borcu) *Bēl qablim*'in (bayramında) ödeyecek. ⁸⁻¹¹⁾ Şâhit Anah-ilī, şâhit Ka[.....]-ma, şâhit Šurama (ve) şâhit Adula.

Açıklamalar:

St.2: *šuppum* “beyaz koyun” kelimesi CCT V, 32a:14, ICK I, 129:12-13, ICK III, 8a:4-5 ve henüz yayınlanmamış Kt. 97/k 178:14; Kt. d/k 34A:17 ve B:10'da da geçmektedir.

St. 5-6: *ina ša Bēl qablim šaqālum* “*Bēl qablim*'in (bayramında) ödemek” tâbiri Mezopotamya ve Anadolu menşeli tanrıların adları ile teşkil edilmiş, *ana/ina ša TA* (Tanrı adı) formülü ile verilen vade tespit ifadelerden birisidir. Aşağıda ele aldığımız Kt. 92/k 1045:18-20'de, yayınlanmamış Kt. 87/k 258:15-16 ve Kt. 97/k 214:11-12'de de bu anlamda kullanılmıştır. Kt. n/k 32:10'da KİŞİB *Í-na-ar GÚDA ša Be-el qá-áb-lim* “*Bēl qablim*'in rahibi İnar'ın mührü” şeklinde geçmektedir.

8. Kt. 92/k 1037

(5 x 5.8 x 1.6 cm.)

Senet Asurlu Šu-Bēlum'un üç yerliden alacaklı olduğu 63 şeşel gümüş hakkındadır. Satır sonları kırık olduğu için kefalet formu ve devamındaki ifade anlaşılammamaktadır. Borç vâdesinde ödenmediği takdirde ayda 1 ½ şeşel gümüş ilâve edileceği belirtilmiştir.

	1	ʾ1 maʾ-na 3 GÍN KÙ.[BABBAR]
	2	i-šé-er Ta-mu-ri-a [
	3	Ha-bu-a-ni-kà A-šé-et
	4	Šu-Bé-lúm i-šu i-qá-[qá-ad]
	5	šál-mì-šu-nu / ša ša [
	6	[x]-nu-tí / ra-ki-is x [
	7	ʾaʾ-da-gal i-na GA x [
	8	kà-ra-nim 7 ½ GÍN K[Ù.BABBAR]
	9	ú-šú-bu šu-ma lá iš-qú-ʾluʾ
	10	i-na ÍTÌ.KAM 1 ½ GÍN ʾKÙ.BABBARʾ
	11	ú-šú-bu ÍGÌ x-šu-[
K.	12	[ÍGÌ
Ay.	13	[] x
		(devamı kırık)

¹⁻⁴⁾ Tamuriya, Habuanika (ve) Ašet'ten Šu-Bēlum 63 šeqel gümüş alacaktır. ⁴⁻⁶⁾ (Borç) onların (malî bakımdan) sağlam..... olanlarının başına bağlanmıştır. ⁶⁻⁹⁾ bağ [bozumu][?] zamanında 7 ½ šeqel gümüş ilâve edecekler. ⁹⁻¹¹⁾ Eğer ödemezlerse ayda 1 ½ šeqel gümüş ilâve edecekler. ¹¹⁻¹³⁾ Şâhitler [

9. Kt. 92/k 1042

(4 x 3.9 x 1.5 cm.)

Šiliuman ve Tikšar'ın, adı korunmamış kimseye borçlu oldukları 21 ½ šeqel gümüşle ilgili senettir. Vâdenin bir ay olarak belirtildiği belgede borç için ailenin yetişkin ve ödeme gücü olanları kefil gösterilmiştir.

1	1/3 <i>ma-na</i> 1 ½ GÍN
2	KÙ.BABBAR <i>i-šé-er</i>
3	<i>Ši'-li-ú-ma-an</i>
4	<i>ù Tí-ik-šar</i>
5	[ŠA <i>i-šu a</i>]- <i>na</i>
6	[ÍTÍ]. <i>ṚKAM i-ša Ṛqú-lu</i>
7	<i>šu-ma lá iš-qú-lu</i>
8	[x] GÍN.TA <i>ší-ib-tám</i>
9	[a]- <i>ṚÍTÍ.KAM Ṛú-šú-bu</i>
K. 10	[]- <i>ar²</i>
11	[]- <i>x</i>
Ay. 12	[]- <i>ša-ba²-ni</i>
13	<i>Ṛù A-šur-[x] KÙ.BABBAR</i>
14	<i>Ṛi-qá-qá-ad</i>
15	<i>šál-mì-šu-nu ke-ni-šu-nu</i>
16	<i>ra-ki-is</i> [
17	ÍGÍ <i>A-ta-Ṛta</i>
18	ÍGÍ <i>x-uk²-x-ma-an</i>

¹⁻⁵⁾ Šiliuman ve Tikšar'dan [ŠA] 21 ½ šeqel gümüş alacaktır. ⁶⁻⁷⁾ Bir aya kadar ödeyecekler. ⁷⁻⁹⁾ Eğer ödemezlerse ayda [x]'er šeqel faiz ilâve edecekler. ¹⁰⁻¹³⁾ [.....] ve Aššur- [...]. ¹³⁻¹⁶⁾ Gümüş onların (malî bakımdan) sağlam ve güvenilir olanlarının başına bağlanmıştır. ¹⁷⁻¹⁸⁾ Şâhit Atata (ve) şâhitman.

10. Kt. 92/k 1039

(Dolu zarf; 5.1 x 4.7 x 3.7 cm.)

Dumana'nın Šazua ve Puzur-Aššur'dan Habduniš'i 12 Őeşel gümüşe satın aldığı hakkında düzenlenmiş senettir. Metinde, ileride satışa itiraz edilmesi durumunda, konunun hallinden satıcıların sorumlu olacakları belirtilmiştir.

	1	[KİŠİB] x x x (Silindir mühür baskısı A)
	2	[KİŠİB x-x]-ša-lim DUMU Í-šar-Ku-bi ₄
	3	[KİŠİB Š]a-zu-ú-a me-er-a-at
	4	Í-lí-i-dí-na-šu (Silindir mühür baskısı B)
K.	5	KİŠİB Puzur ₄ -A-šur (Silindir mühür baskısı C)
	6	DUMU A-ni-na
Ay.	7	(Silindir mühür baskısı D)
	8	Du-ma-na-a 12 GÍN KÙ.BABBAR
	9	[iš]-tí Ša-zu-ú-a ù Puzur ₄ -A-šur / Ha-áb-du-ni-iš (Silindir mühür baskısı E)
K.	10	iš-a-am šu-ma a-na (Silindir mühür baskısı)
Sol k.	11	[Ha-áb-du-ni-iš] ma-ma-an
	12	[i-tù-ar] Ša-zu-ú-a
	13	ù Puzur ₄ -A-šur
	14	ú-bu-bu-šu

¹⁾ 'in [mührü]; ²⁾ Íšar-Kubi'nin oğlušalim'in [mührü];
³⁻⁴⁾ İli-iddinaššu'nun kızı Šazua'nın mührü; ⁵⁻⁶⁾ Anina'nın oğlu Puzur-Aššur'un mührü. ⁷⁻¹⁰⁾ Dumana 12 Őeşel gümüşe Šazua ve Puzur-Aššur'dan Habduniš'i satın aldı. ¹¹⁻¹⁴⁾ Eğer (ileride) birisi Habduniš için hak iddia ederse, Šazua ve Puzur-Aššur onu (konuyu) temize çıkaracaklar.

11. Kt. 92/k 1043⁵

(4.1 x 4.4 x 1.4 cm.)

Nišuman'ın Hištahšu'dan 1 mina gümüşe Mezini'yi⁷ satın almasıyla ilgili senettir. İleride birisi bu alışverişe itiraz ederse, Nişuman'a ödediği gümüşü iade edeceği belirtilmiştir.

1	<i>Ni-šu-ma-an / iš-tí</i>
2	<i>Hi-iš-ta-ah-šu</i>
3	<i>a-na 1 ma-na KÙ.BABBAR</i>
4	<i>Me-zi-ni iš-a-am</i>
5	<i>šu-ma ma-ma-an</i>
6	<i>a-na Ni-šu-ma-an</i>
7	<i>i-tù-ar</i>
K. 8	<i>1 ma-na [KÙ.BABBAR]</i>
Ay. 9	<i>i-ša-q[á-al]</i>
10	<i>ÍGÍ A-ta-a[h-šu]</i>
11	<i>ÍGÍ Za-ku ÍGÍ A-x-[x]-ah-šu</i>

¹⁻⁴⁾ Nişuman Hištahšu'dan 1 mina gümüşe Mezini'yi satın aldı. ⁵⁻⁹⁾ Eğer birisi (ileride) Nişuman'a itiraz ederse 1 mina gümüş ödeyecek. ¹⁰⁻¹¹⁾ Şâhit Atahšu, şâhit Zaku (ve) şâhit A....ahšu.

12. Kt. 92/k 1045

(4.9 x 4.3 x 1.5 cm.)

Klasik senet formu dışında yazılmış metin acemi bir kâtip tarafından kaleme alınmış olsa gerek, konu tam anlaşılabilir değildir. Adı geçen kimselerin birbirlerine olan yükümlülükleri ve üç hizmetkâr için ödediği anlaşılan gümüşün kime verildiği açık değildir.

Metin altı şâhitle birlikte toplam 9 ismi içermektedir. Bunlardan bazıları şimdiye kadar karşılaşmadığımız isimlerdir.

1	<i>Šu-up-it-šu</i>
2	<i>Ma-kà-ni-kà</i>
3	<i>3 šú-ha-ru-ú</i>
4	<i>KÙ.BABBAR 15 GÍN.TA</i>
5	<i>a-na e-tí-šu</i>

⁵ Ş.G. Yılmaz 1998, s. 103-110.

	6	8 ½ GÍN.TA
	7	ú-ša-áb
	8	Šu-up-it-šu
K.	9	Ma-kâ-ni-kâ
	10	ʿi-na še-ri-šu
Ay.	11	Šu- ^d UTU i-šu
	12	İGİ Du-du
	13	İGİ İd-áb-a-šu
	14	İGİ İd-áb-du-ni-a ²
	15	<İGİ> Wa-lá-id-ša-na
	16	[İ]Gİ Puzur ₄ -İštar
	17	<İGİ> Puzur ₄ -A-na
	18	i-na Be-el
K.	19	qá-áb-li-im
Sol k.	20	KÚ.BABBAR i-ša-qá-al šu-ma
	21	lá iš-qú-ul 3 GÍN KÚ.BABBAR
	22	ú-ša-áb

¹⁻⁴⁾ Šupitšu, Mekanika'(dan) üç hizmetkârı 15'er şeşel gümüşe (aldı).⁵⁻⁷⁾ Vâdesinde 8 ½ 'şer şeşel (gümüş) ilâve edecek. ⁸⁻¹¹⁾ Šupitšu, Mekanika üzerinden Šu-Šamaš'a borçludur (?). ¹²⁻¹⁷⁾ Şâhit Dudu, şâhit İdabašu, şâhit İdabduña, şâhit Walaidšana, şâhit Puzur-İštar (ve) şâhit Puzur-Ana. ¹⁸⁻²⁰⁾ Gümüşü (tanrı) *Bēl qablim*'in bayramında ödeyecek. ²⁰⁻²²⁾ Eğer ödemezse 3'(er) şeşel gümüş ilâve edecek.

13. Kt. 92/k 1040

(Zarf parçası; 5.4 x 5.7 x 1.9 cm.)

Sadece önyüzü korunmuş olan metnin, ½ mina gümüş ve on çuval hububatın satışı ile ilgili olduğu anlaşılmaktadır.

	1	ʿKIŠİB' [
	2	KIŠİB Lu-ʿùh ʿ-ra-a[h-šu]
	3	DUMU Šé-zu-ur
	4	KIŠİB A-šé-e-et
		(Silindir mühür baskısı)
	5	DUMU Na-ki-iš-d[u]
	6	KIŠİB Na-ki-li-i[t]
	7	DUMU Bi-lá KIŠİB Pé-ru-[wa]
K.	8	DUMU Ha-er-na-ša-er-na
		(İki damga mühür baskısı)

Ay.	9	'1/2' <i>ma-na</i> [KÙ.BABBAR] (Bir damga mühür baskısı korunmuş)
	10	<i>ú 10 na-[ru-uq ŠE-um</i>
	11	<i>[m]i-iš-l[u-um</i>

¹⁾ [.....]'in mühürü; ²⁻³⁾ Šezur'un oğlu Luhrahšu'nun mühürü;
⁴⁻⁵⁾ Nakišdu'nun oğlu Ašet'in mühürü; ⁶⁻⁷⁾ Bila'nın oğlu Nakilit'in mühürü.
⁷⁻⁸⁾ Harnašarna'nın oğlu Peruwa'nın mühürü. ⁹⁻¹¹⁾ ½ mina gümüş ve 10 çuval
 (devamı kırıktır).

KAYNAKÇA VE KISALTMALAR

- İ. Albayrak 1998 “Koloni Çağında Yerli Bir Bayan “Madawada”, *III. Uluslararası Hititoloji Kongresi Bildirileri*, s. 1-14.
- İ. Albayrak 2005 “Fünf Urkunden Aus Dem Archiv Von Peruwa, Sohn Von Šuppibra”, *JEOL* 39, s. 95-105.
- M. Çayır 2004 “Kültepe'den Yerli Bir Tüccara Ait Beş Tablet”, *Archivum Anatolicum/Anadolu Arşivleri* 7, s. 45-57.
- V. Donbaz 1988 “The Business of Ašēd, an Anatolian Merchant”, *Afo* 35, s. 48-63.
- V. Donbaz 1993 “Some Remarkable Contracts of 1-B Period of Kültepe-Tablets II”, *Studies in Honour of Nimet Özgüç*, Ankara, s. 131-154.
- Ş.G. Yılmaz 1998 “Köle Satışı Üzerine Yeni Belgeler”, *Ankara Anadolu Medeniyetleri Müzesi 1997 Yılığ*, s. 103-110.
- CAD: The Assyrian Dictionary of The Oriental Institute of The University of Chicago.
- CDA: A Concise Dictionary of Akkadian (Wiesbaden).

Kt. 92/k 1046



ön yüz



arka yüz

ArAn 9/1-2006

Kt. 92/k 1041



ön yüz



arka yüz

Kt. 92/k 1050



ön yüz



arka yüz

ArAn 9/1-2006

Kt. 92/k 1049



ön yüz



arka yüz

Kt. 92/k 1038



ön yüz



arka yüz

ArAn 9/1-2006

Kt. 92/k 1047



ön yüz

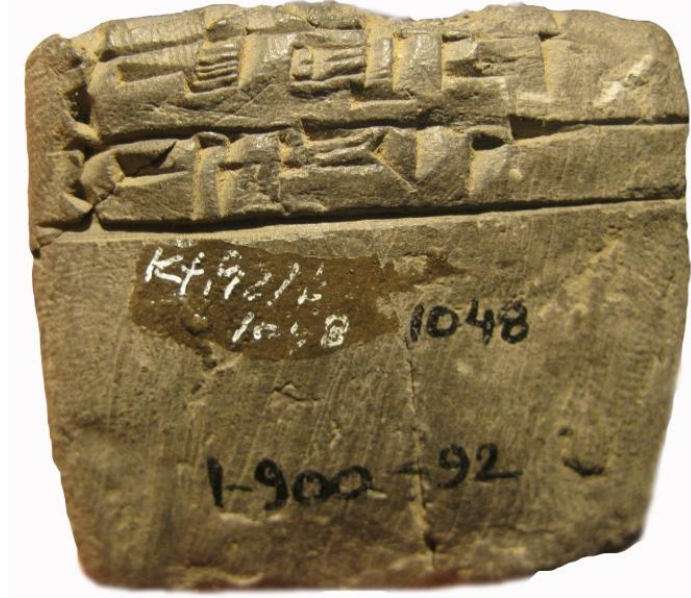


arka yüz

Kt. 92/k 1048



ön yüz



arka yüz

Kt. 92/k 1037



Kt. 92/k 1042



ön yüz



arka yüz

ArAn 9/1-2006

Kt. 92/k 1039



ön yüz

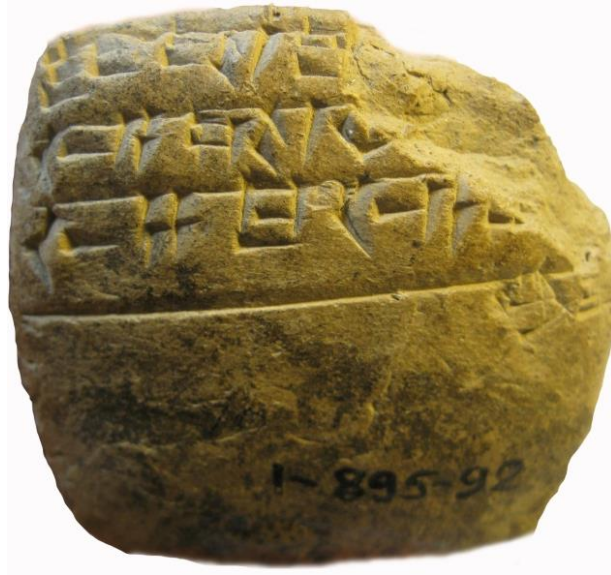


arka yüz

Kt. 92/k 1043



ön yüz



arka yüz

ArAn 9/1-2006

Kt. 92/k 1045



ön yüz



arka yüz

Kt. 92/k 1040



n yüz



arka yüz